半個齊人

。任妮。

愛人也不是一件犯罪或可恥的事，只是……叫甚麼我要愛一個我不該愛的男人呢？唉！眞煩死人了，我實在不知道該怎樣處理自己的感情才好。有時候，我幾乎想過，愛人原來是這麼痛苦的一件事，早知是這樣，就是給我壹佰萬我也不幹！閔昭，爲甚麼你這樣迷人呢，我簡直要瘋了，但一看見美姐，我又軟了下來，她是那麼好，好得叫人心疼，面對着這樣善良又偉大的女人我會覺得自己自私得可憐，幼稚得可笑，甚至覺得自己的心是多麼的骯髒，齷齪……我不該有那種念頭，壹仟個一萬個不該？可是……我沒有辦法，沒有辦法……他不但是我一生中的第一個出現的男人，也是我第一次進入我生命中的男人，何況他又是那樣的動人？那麼瀟灑，又那麼有魅力？

天啊！這到底是怎麼一回事呢？我現在有點恨李阿姨了，要不是她拉攏，怎會給我帶來那許多許多驅不散、趕不開的煩惱呢？

想到這兒，她抬起了頭，深深地吸了壹口氣，心裏覺得悶得難受極了，像是有甚麼東西噎在喉嚨那兒，又像是胸頭被堵住了似的，氣悶難耐。

四週一片寂靜，院子裏有幾隻不知名的小虫在低吟着，大地像一個沉睡的老人一樣安寧，和詳。

——現在，他大概已經睡了吧？和美姐躺在一張床上，在隔壁的房內——她暗自的想着，摻雜着幾許微微的醋意，和一種說不出的不舒服的味道。

唉！不該那樣想，不是嗎？無論如何人家終是多年的恩愛夫妻，我，我又算得甚麼呢？壹個毫不相干的女孩子！我又憑甚麼去嫉妒人家呢？是啊！我憑甚麼要妒嫉人家呢！

（十五）

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

鋼琴調音每琴十五元
本人在著名公司服務，須鋼琴調音者與 Fred Hayashi 接洽電話 434-9424

★★肝胃氣痛防治法★★

。婦女最多的肝胃氣痛。

醫家嘗說：「別人氣，我不氣，一氣便中別人計！」肝胃氣痛患者，應該常常念此名言。

中國古時醫書，認爲肝胃氣痛，都中性情的影響。尤在涇說：「憂思忿怒之氣，素蓄於中，鬱滯其氣，不得條，兩相搏擊，則痛甚矣」。[illegible]說：「七情之氣，鬱於內，致病之由，多因縱姿口腹，喜好辛酸，恣飲熱酒煎煿，復餐寒涼生冷，朝傷暮損，日積月累，自吞酸噯氣，嘈雜惡心，皆噎膈反胃之漸者也。」王肯堂說：「胃痛者，或滿，或脹，或食不下，或嘔吐，或吞酸，或大便難，或瀉痢，面色浮而黃者，皆是胃之本病也」

胃病新語 陳存仁 柒壹

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓 緬街三零六零號 電話八七二·五二七二
正宗粵菜
香港名厨主理
是期名貴特價菜
鷄蓉燕窩 花膠燉鷄
羌葱淋鷄 蚧扒北菰
掛爐鴨二食 雞炒牛柳
鮑魚鷄翼球 會羅漢齋
揚州炒飯 每席四十五元
每逢星期六日增設茶點
歡迎外賣依時送到

華僑酒樓
粵菜点心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642
街坊小菜 經濟飯菜
大筵小酌 豐儉由人
社團宴會 特價優待
各式茗茶 壹律免費
光臨指導 倒履歡迎
增設外賣部
請撥電話 專車送到

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。
司理人：關[illegible]偉

林普安接運貨物行李
代辦往碼頭寄貨，
取貨手續，價錢相宜
電話：874-7072

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒 小合五元弍百八十粒
鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱爲強

紅色補丸 每盒五元 三十粒 的實驗名 每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲強，用過方知功効。

消毒丸 每樽三元
此丸可能減少風濕骨痛，痕癢新舊毒瘡

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚或粒痕癢，各種痕癢例如

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

片打實業公司
本號代理 各種保險 物業買賣 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B.C.
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃錫禎 277-5841
梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-8702

梁鍵超 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲喜士定東街紅毛坭磚一連四間舖面十五年新平賣三萬四千元（梁鐵武）
▲喜士定街東三百號舖面兩間取價三萬壹千五百元（梁鐵武）
▲尾列治四年新屋名貴大方士啤有遊戲室及睡房取價四萬七千五百元（黃錫禎）
▲喜士定近乃磨街西人舖士西餐館裝璜靚現有牌酒賣者加賣房唯牛更好全價一萬三千二百元（梁岳雄）
▲喜士定東街尾近非沙大學兩年新屋街角屋位置三個睡房兩個坐廳同在壹層大屋叛價三萬四千九百元（梁春廣）
▲北雲哥華菓舖每月生意壹萬七千七百元無競爭好架撑店主要休息平賣弍萬三千元（梁鐵武）
▲西區街角弍十八組鋼根三合土稻文樓每年入息三萬四千元取價三十萬（梁一強）
▲近大學頌巴區五年新八間舖面二十組一個睡房稻文街角位置每年租叁萬九千弍百元取價弍十七萬五千元（梁一強）
▲商業區地段位于二十二街東弍千九百號東南街角地濶一百七十尺全價六萬六千元（梁春廣）
▲本公司代理人壽火燭房屋汽車意外勞工等各項燕梳
實報實銷公道及時安全 梁鐵武
公理 梁[illegible]

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
8 of 11

日過一日
代代相承，滿地可銀行已爲加國人士所信用，直至今日，由東及西，已超過三百萬人，滿地可銀行是我之銀行。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS BRANCH
經理 馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032
新到
原枝北鹿角 榕縣沙田柚
跌打追風油 紅芽芋仔
千斤籐風濕丸 新鮮馬蹄
念慈庵枇杷膏 沙坪粉葛
珮夫人止咳露 蓮藕干
幸福傷風素 白瓜子
金錢梅
白菜干
每逢星期弍猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

美寶

女界美容院
喜士定街東九號樓上
電話：六八三·六四一五
工夫老手 電話預約
髮型最新 保證滿意

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B.C.
地址：哥街六一九號
華仁鷄蛋撻
電話：六八一·八〇一七

雅園茶室
地址：跑路街二百七十號
精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜
電話 六八八·六五二七

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麪
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮賣麪
幸運餅仔
零沽批發 索貨歡迎

金冠飯店
GOLDEN CROWN REST.
538-540 Main St.,
Vancouver, B.C.
Phone: 688-3329
專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導由即日起供應茶點

雅慈油漆 地台 隣碑
□裱花紙□電話 八七六·弍六弍八□

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.
Tel 684-3525
有 香港名師
做 特別小菜
有 南北美点
爲 僑胞服務
享口福
打牙祭

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9868 Jasper Avenue Phonc 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada
誠 点
黃智理髮室
本號最近辦到大批手工藝品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。港製電風筒十一元，祖國唱片十弍寸三元弍角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。本號爲台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B.C.
電話：六八一·三七一二
星期美點
羊城味道
經濟時菜
猶太價錢
營業時間：每天至下午八時

梁立有
統理跌打風濕全科
教授蔡李佛拳，捷拳
搏擊散手，鷹爪點穴擒拿手，
鄧家八卦棍。
地址：2927 Kitchener St, Van. 6, B.C.
電話：255-5531

Richard M. Chow
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Office: 688-9848 Residence: 876-4033

周
名會計
紹
專門接辦代查
賬項會計科目
入息稅務
地址：
雲埠片打東街
壹三〇號
（即僑光信託公司內）
電話：
事務處 六八八·九八四八
住宅 八七六·四〇三三